



# CHINESE AMERICAN CIVIC ASSOCIATION NEWSLETTER

## 華美福利會通訊

YEAR 4668-4669

VOLUME IV NO. 3

SEPTEMBER, 1970

### C.A.C.A. OFFICERS

#### PRESIDENT

Edward Goon

阮國富

#### VICE PRESIDENT

Wah G. Chin

陳鏡達

#### SECRETARY

Esther Lee

#### MEMBERSHIP SECRETARY

Susan Woo

胡周笑雲

#### TREASURER

Danny Chin

陳立民

#### COUNCILMEN

Richard Wing

李錦光

Warren Eng

伍英亮

Philip Chew

伍菲立

#### EX OFFICIO

Daniel Wong

黃元恩

#### NEWS STAFF

Eugene Wong, Editor

三楊壽仁

Annie Gee

朱余齊好

Barbara Lim

陳雪三

May Ling Wong

湯徒美蘭

### EDITOR'S NOTES

\*

It seems to me that the Chinese Community, long dominated by an atmosphere of apathetic inaction, has finally developed a sense of social awareness. This development came about only in the last few short years, not because our elders and leaders have suddenly seen the light and come alive, but because of the emergence of real social pressures. The seemingly rapid deterioration of our family life is but one example of these social problems in our Community. How many children have we seen playing in the streets with house keys around their necks?

\*

\*\*\*\*\*

In the face of subtle demands for social action, a new breed of leaders is evolving. Without being overly prejudiced in patting ourselves in the back, I say the CACA is in the forefront of this struggle. I would name people like Davis Woo, Neil Chin, Warren Eng, and Frank Chin (to name a few) among those instrumental in bringing about some changes in the very structure of our Community. What these fellows are doing is without precedence - that is precisely why their job is so unnecessarily difficult. Where do they get their go? Certainly not from Daddy's Cheerios.

\*

\*\*\*\*\*

So it seems some quiet changes are taking place in our Community. Some of these changes are necessary if we are to take our rightful place in this society of ours. The adjustments we must make in the process of change will sometimes be painful. But we must no longer isolate ourselves from the "main stream of American life", while we try to preserve our cultural heritage. It seems sure to me that national integration and cultural assimilation are not necessarily mutually inclusive. When I see an Oriental in the U.S. Senate, I see national integration; and, when I see an August Moon Festival, I see the independence of our cultural heritage. The existence of both should generate a profound sense of pride within all of us, Black, Yellow, and White.

\*

\*\*\*\*\*

(cont. on page 2)





EDITOR'S NOTES (cont'd.)

When the membership voted last year to go ahead with the incorporation of the Association, that action may be the beginning of an exciting era in CACA history. I said "may be" because it all depends on the determination and perseverance of the membership and the Community. Once incorporation becomes effective, we will have a vehicle to solicit funds from both private and government sources. With funds coming in, the possibilities of what we can achieve are virtually limitless, provided we are willing to work for it. It will take a lot of hard work, true - but, united we will succeed. These are really exciting times. Do you care to participate?

\*\*\*\*\*

Recently, I overheard a conversation between two friends of mine, both of whom happened to belong to the same clan. The older friend was complimenting the young man for certain civic accomplishments. The pride of the CLAN was emphasized time and again; and my thoughts were somehow turned to the many difficulties in our Community's current struggles. While there is no doubt that clan loyalty has played an important part in that nebulous old Chinese "code of conduct", one must re-examine the wisdom of such a code in terms of our present environment. Right now, it is vitally important that we are one people who share a common goal and a common heritage, and not one people made up of many divisions. It is not important how big your family name is, but what you as an individual can accomplish. If this sounds like I am questioning the very system of leadership in our Community, it is because I am.

\*\*\*\*\*

Thanks to the newly-emerged civic awareness, many of our youth are getting themselves involved in our Community projects. Their tireless energy shows me they are sincere; and their sincerity shows me they aren't bananas.

\*\*\*\*\*

Give a newly-arrived brother a job in the kitchen and you are likely to doom him to a life of isolation and ignorance.

\*\*\*\*\*

As I am thinking of what I have written here, I am aware that this is a bit of boat-rocking. On the promise that our Community is not perfect(!), I believe a little rocking will do us good. If I have offended you in any way, I offer this Newsletter to express your views. These are my thoughts. What are yours? Write to me.

-Gene Wong-

\*\*\*\*\*

"Letters to the Editor" should be sent to Eugene Wong, 10 Read Court, Newton Centre, Mass., 02159.

\*\*\*\*\*

編者按:

以我个人的观察而言,冷淡及閒散的波城華埠終於漸漸產生一種新的社会自覺。這數年來才形成的現象並不是由於社会領袖人士的突然醒覺,而是社会所施之无形壓力的結果。試舉一例:由於劇烈變質中的家庭生活,不少兒童因父母均出外工作而頸掛家匙在街游蕩。家庭之团结因而日漸消失。此乃一華埠社会問題。

\*

\*

\*(收文接第三頁)



VICE PRESIDENT'S REPORT, AUGUST 1970

In the absence of the President, Dr. Ed Goon, it is my pleasure to report to the membership on those significant activities of your Association during the month of August, 1970.

Of considerable significance was the meeting of your Council with Messrs. William Barbato, Tom Adams, and Bill Burke, all of BRA on August 25. Through the efforts of your Council on this occasion, Mr. Barbato, newly appointed project officer for the South Cove Project, was fully apprised of CACA's organization, objectives, and relationship to the Chinese Community, particularly its participation in numerous projects to improve the Chinatown area. BRA's relationship to and participation in those projects affecting the Chinatown area were fully discussed. Mr. Barbato indicated his continual support for all existing programs affecting the Chinatown area, and wherein BRA has a vested interest. He further indicated that BRA would determine the status of the Pine Street Inn and the R-3 Site with particular emphasis on the availability thereof for use by the Chinese Community. In connection with the R-3 Site, your Council has submitted a formal Letter of Intent to BRA for the utilization thereof. Also resulting from this meeting is an action by your Council to determine the advisability and feasibility of participating in the development of the Park Plaza Project.

Through the efforts of your Council, especially the President, membership for a representative of Chinatown on the Board of Director of ABCD appears to become a reality soon. Better known as the Action for Boston Community Development provides community organization, technical assistance and direct services to various areas of the Boston Community. Significant services being rendered include economic development, health services, legal services, education, skill development, etc. Chinatown representation on the ABCD Board of Directors will provide the Chinese Community with a new vital source of assistance in resolving its problems and bringing its projects to fruition.

(Cont. on page 4)

社会问题固然需要採取社会行动，一群新的领袖就因这种需要而产生。華美福利会可說是這「掙扎」時期的先鋒，其中會員例如胡國新，陳耀庭，伍英亮，陳毓礼等就是非常積極地帶來華埠不少的轉變。他們的工作是並無先例的——這就是他們要面臨这么多不必要的困難的主因。他們的「幹勁」並非來自上一代。

現在華埠正在靜靜的改變中，如我們想在這美國社會中站立得隱定的話，這種轉變是必然及必須的現象，任何轉變的過程必會引至新的適應，這種適應是會引至很多不愉快的反應。當然我們是極力想保持我國固有的文化傳統，但同時亦不能與一種「美式生活」完全隔離。種族混和及國家統一並不一定要共存的。當我看到一東方籍的國會議員得選我看到美國國家的統一；當我看到中秋節的慶祝盛典，我看到保持中國文化傳統的獨立性。這二者的共存可使我們產生強烈的民族自尊，不論你是黑，黃，白各種民族。

\*

- 3 -

\*

(此文接第四頁)



VICE PRESIDENT'S REPORT (Cont.)

Considerable assistance has been rendered to your Association by Miss Mary Jo Sorce, BRA. She has given and continues to give much of her time in meetings with your Council and providing it with data concerning the Chinatown area from her recently completed report. Her efforts will contribute much to the development and preparation of the overall Master Plan which must include the facilities as well as the social requirements of the Chinatown area.

On behalf of your Council, appreciation is extended to the Medical Task Force. Through their unselfish efforts it appears that the establishment of a Community Health Clinic in Chinatown, a major objective of your Association, may be realized not too far in the future. In a meeting of the Task Force's Finance Committee, funding requirements were determined and actions taken to obtain approximately \$40,000.00 to meet initial costs for renovating the Clinic location and purchase of needed equipment.

Another CACA project showing success is the establishment of a Multi-Service Center in Chinatown. Working on the premise that this Center is vitally needed and should be established as soon as possible, the responsible Committee, headed by Gene Chang, is proceeding forward to obtain needed funds. The target date for the establishment of a beginning of the Center is Christmas.

Since becoming your Vice President, I have attended numerous meetings and participated in individual and collective discussions on projects and other activities being sponsored by CACA for the betterment of the Chinatown area and the Chinese Community as a whole. I have noted that the personnel participating in these projects and activities are the same few dedicated members. Successful accomplishment of these projects, such as those described above, require considerable man-hours and effort. Some even require the expenditure of personal funds from the individual. To those who are now giving voluntarily of their time and effort, I extend my sincere appreciation. To others in CACA, I ask for your participation. However small your assistance may be, it will help your Association in accomplishing its objectives. If you wish to volunteer your services to assist your Association in accomplishing its objectives, please call me or other members of the Council.

- Wah G. Chin -

\*\*\*\*\*

最近我聽到我倆朋友的對話，他們二人均屬同一宗親會。那老一輩的朋友在讚賞一年青朋友為社會服務的成就，重述幾次這是他那宗親會的引以為榮。這使我想起在近幾年華埠的不少困難，毫無疑問，宗親會對我僑胞的「道德標準」影響何大！但是我們必須再在目前環境下重新考驗這些「標準」的「實際」性。應鮮明我們是同一民族，分享一共同的目標，共同的傳統，而不是分友分派，你的家族名稱如何巨大並非重要，最重要的是你個人可以對社會有多大的貢獻，是實上，我是對於華埠的領導能力產生疑問。

多謝這種新的「社會意識」，很多年青人都加入社區服務的行列，他們的熱心及忠誠表明他們並不是幾條香蕉——黃皮白肉，外中內西。



## ASSOCIATION NEWS

### **\*\* ANNOUNCEMENT \*\***

The CACA's first General Meeting of this year will be held on October 3. It will be a pot luck supper just like the very successful ones that we had in the past. Bring your favorite main dish (enough for your own party) and let's get together for fellowship and fun.. This will be a good opportunity to bring along an interested friend and introduce him to the Association. There will not be a separate notice sent to you, so please mark the date. Any questions?? Call June Leo, 426-3798 or Joannette Der at 426-8931.

REMEMBER: Saturday, October 3, 1970  
at the Legion at 6:30 p.m. ("sharp," says Susie)

\*\*\*\*\*

### ORIENT TOUR

The CACA Orient Tour left from Logan Airport on September 5. There was a large crowd of friends and relatives on hand to say, "Bon Voyage," to our tourists. The youngest member of the touring group was Wayman, son of Lorraine and Tim Chin; and the oldest had to be Davis Woo and Frank Chin, who were reported to be slightly graying due mainly to the recent August Moon Festival. Davis and Frank certainly deserved a good rest and relaxation so that they can resume their work with new vigor when they get back.

In the Boston Evening Globe on Thursday, September 17, there was a dispatch from Expo, saying, ".....a group of Bostonians, members of the Chinese-American Civic Assn., found their visit to Expo's Japanese garden a real experience in Japanese culture. ....The Chinese-American group included Mr. and Mrs. Edward Goon of Needham, .... Goon, a chemist, is president of the civic association."

When this issue of the Newsletter goes to press, the tourists should be safely home. Let's give them a few days to recuperate before we ask them all about it. Shall we start planning another trip for next year?

\*\*\*\*\*  
我上述各点可能有臭「興波作浪」,但大前提是現在的華埠不是完滿的,是需要不断的改革自新。我相信小点的「批評」可能帶來点益处。本刊物是一可以發表你意見的地方,所述是我的意見,你的意見如何?請來稿。  
- 編者 -

來稿請投: Eugene Wong, 10 Read Court, Newton Centre, Mass., 02159.

### 華美福利會健康計劃小組醫療所提案簡述

在一九七〇年八月二十日,華美福利會隸屬下之健康計劃小組向波士頓健康及醫院總署呈遞一份提案建議在本市華埠內設一華人診療所。這是華埠向外界機構首次請求協助,這健康計劃小組的工作人員例如李錦光醫生,伍英亮,陳耀庭,張黃玉鶯及不少其他熱心工作人員共同策劃此提案,李沛生醫生及吳俊傑醫生幫極大。

這提案共文廿七頁,對華埠情況作一詳細探討,特別指出各種導致健康問題的原因,例如人口過稠,衛生不良及與其他醫藥機構不能

ASSOCIATION NEWS

LETTER OF APPRECIATION TO ALL CACA MEMBERS

I wish to express my sincere appreciation to all members of the CACA for the magnificent GINGER JAR VASE which was presented to me during the dinner party incident to my retirement from the United States Army on 30 June 1970 at the China Pearl Restaurant. This grand vase which now occupies a prominent place in our home is presently one of our most cherished possessions.

To those who attended the activities on 30 June 1970 in recognition of my retirement, thank you so much for taking time out from your very busy schedules to honor me with your presence thereat.

On behalf of my family, I also wish to take this opportunity to thank all members of the CACA for the many courtesies and kindnesses which each member and the Association as a whole have rendered to us since our arrival in Boston in early 1968. The warm hand of friendship which each of you have extended to us is a major factor in our decision to make this area our permanent home. We look forward to continual friendship and working together in the future years ahead.

Again, we thank each of you and may God bless you all.

Sincerely yours,  
Wah G. Chin (Arthur)  
Colonel, USA(Ret.)

\*\*\*\*\*

NEW MEMBERS

The CACA welcomes the following people who recently joined the Association:

Fred Li, M.D., of T-NEMC  
Martin Doo of Watertown  
Ed Loy of Bay Village  
Rev. Martin J. Porter of Boston

We look forward to seeing you at the General Meeting on Saturday, Oct. 3, so that we may get acquainted in an atmosphere of fellowship and fun.

\*\*\*\*\*

-----  
\_\_\_\_ I would like to APPLY FOR MEMBERSHIP to the Chinese-American Civic Ass'n. (\$5.00/yr.)  
\_\_\_\_ I am not a member but want to SUBSCRIBE to the Ass'n. NEWS (\$2.00/yr.)

NAME \_\_\_\_\_

STREET \_\_\_\_\_ CITY \_\_\_\_\_

STATE \_\_\_\_\_ ZIP CODE \_\_\_\_\_ PHONE \_\_\_\_\_

Please make checks payable to: Chinese-American Civic Association.  
Mail checks to: Mrs. E. M. Gee, 11 Hudson St., Boston, Mass. 02111.

-----  
If you have not paid this year's membership dues, please make your check payable to the Chinese-American Civic Association, c/o Mrs. Susan Woo, 5 Buchanan Rd., West Roxbury, Mass., 02131.

\*\*\*\*\*



## COMMUNITY NEWS

### AUGUST MOON FESTIVAL, 1970

On the suggestion of Summerthing's Administrative Director, Mr. John Huang, the day-long August Moon Festival was put together by the Chinatown Task Force, which involved a great number of our enthusiastic youth. Funds and facilities were provided by Summerthing for this affair which took place on Sunday, August 30.

From the beginning it was evident that this festival was to be something special. More than a dozen participating groups were involved with over sixty staff members and several Summerthing crews. To list all of the events is impossible, but some of the highlights can be mentioned here. Prior to the festival, the mural on Hudson St. was painted. Designed by Dan Heung and painted by more than twenty Community and Summerthing volunteers, the mural was completed within a week, thanks to a great crash effort.

In the evening, Gene Chang trained flood lights on the mural to create a beautiful setting for the Teahouse which lay below in the basketball court. The Teahouse offered moon cakes, tea and punch at nominal prices, and was packed full all the time it was open. The Restaurant Volleyball team captured Mayor White's first place trophy after a whole afternoon's contests. Meanwhile, the Summerthing zomobile, balloon structure, and craftsmobile were being deluged by hordes of children. At the craftsmobile, over three hundred kids made lanterns for the lantern parade which took place later in the evening. During the afternoon, a stage was set up to accommodate a gung fu demonstration, Chinese folk dances and rock music. In addition, a second stage was used in the evening on Harrison Ave. On stage was a lion dance, a Chinese fashion show and a rock band for a block dance. And, various presentations and speeches by Community, City, and State dignitaries were made there. The politicians visiting the festival included Mayor White, Governor Sargent, Senator Kennedy, and hopefuls Langone, Moakley, and Nelson. Afterwards over in the On Leong Auditorium on Hudson St., a packed house enjoyed traditional Chinese folk music. The Chinese movie was also shown there at 10:00 p.m. due to the rain.

All told, the festival was successful in meeting the goals of the coordinating team of Frank Chin, Jim Fong, Peter Chan and Tom Lee. The attendance at the festival proved to be more than expected. Furthermore, Chinatown exhibited to itself and to various City and State agencies the ability to pull together and work efficiently. Sincere gratitude is extended to all those involved.

- James Fong -

\*\*\*\*\*

### SOUTH COVE TO GET SCHOOL OF FUTURE (The following is reprinted from the Sept. 11, 1970 Boston Globe.)

Updated plans for Boston's new Quincy School complex -- an ambitious combination of education, housing, recreation, medical care and social services, all in one building -- were discussed last night at a community meeting in the old Quincy school.

The complex, expected to cost \$12 million, will occupy a square block in Boston's South Cove area.

It is to include a three-story, 800 pupil elementary school with roof-top playgrounds, gymnasium and swimming pool which will be open to the community, an apartment tower for personnel at the new Tufts-New England Medical Center, a day-care center, health center, a drop-in center for teenagers and some commercial space.



SOUTH COVE TO GET SCHOOL OF FUTURE (Cont.)

Plans for the complex have been developed over the last four years by the Boston School Department, the Tufts-New England Center, the Public Facilities Department and the Quincy School Community Council which represents Boston's Chinatown, Bay Village and the Castle Square housing development.

Groundbreaking for the complex has been tentatively scheduled for the spring of 1971. Architects are Architects Collaborative Inc., and Stull Associates.

While schools have been combined in buildings with other uses, such as apartment houses, in other cities, planners familiar with the multi use concept believe the Quincy combines more functions under one roof than any other project in the country.

Boston's Mayor White said the "community's participation in programming the structure and the services it will offer the neighborhood -- may well set a new pattern for school planning across the nation."

The new school will replace the 123-year-old Quincy, the oldest school building in use in Boston. It will serve the students from the nearby Lincoln School. Medical center personnel will provide free health services for children in the school and there will be special opportunities for handicapped children.

\*\*\*\*\*

南區學校計劃展望

南區各社團於九月十日晚在昆時學校舉行會議，討論進行興建一所多項用途之建築物，該建築物將包括教育，住居，康樂，醫療保障與社會公共事務等場所。

這建築物預料耗資一千二百萬元，地處位於南區中心，計劃為一三層之建築物，內有：可容八百學生之校舍，天台運動場，可供外界人士使用之體育室，游泳池，達扶醫務顧問宿舍，日間托兒所，健康中心，青年俱樂部及其他商業場所等。

該計劃已於四年前由本市教育局，達扶醫務中心，公共事務處，代表華埠，灣區，堡壘坊之「昆時學校民衆議會」共商進行籌劃。此計劃將於明年（1971年）春開始動土，承建商為 Architects Collaborative, Inc. 及 Stull Associates。各策劃者認為這新昆時學校計劃在設計上

途比其他各城市之多項用途之建築物更為廣泛。波城市長懷特稱道：「此次各社團參與計劃，組織和服務其近隣之建築物，將為美國興建學校計劃開闢一條新途徑。」

新校舍將取代有一百二十年歷史之昆時學校一波士最早啟用之校舍，它將為附近之林肯學校學生服務，又紐英崙醫務中心將免費為學童作健康服務，並另設殘廢兒童訓習所。

（上文譯自一九七〇年九月十一日波士頓環球報，譯者：陳桂芬  
陳建立）

## COMMUNITY NEWS

### CHINATOWN IN CRISIS - AN OPEN FORUM

At 7:00 p.m. on August 2, 1970, a sizeable crowd of 75 people gathered at the On Leong Auditorium to hear Frank Chin and Dr. Albert Gaw speak on some of the most pressing problems in Chinatown. This open forum was sponsored by the CACA as a community service.

Frank Chin, a resident of Chinatown for many years, stated the deplorable conditions of existing housing and the need for improved living conditions for the community. The many problems concerning the Tai Tung Village Project were discussed. Also, the failure of the community to obtain a new "Memorandum of Understanding", which would delineate the legal boundaries of Chinatown, was elaborated on.

Dr. Albert Gaw, a young, active physician from T-NEMC, discussed with scholarly expertise the health problems within the community. The proximity of T-NEMC should normally be an ideal situation for quality health care for the community. However, various factors have contributed to the lack of communication between T-NEMC and the community. The situation is gradually improving as T-NEMC and Chinatown are beginning to cooperate in certain health projects and services.

When the meeting was open for discussion the questions and answers became an active exchange of ideas. On the basis of the questions posed by the audience, one could sense the alarm at the great disparity between the magnitude of the problems and the lack of concerted efforts toward their solution. Many in the audience openly and repeatedly questioned the effectiveness of the present leadership structure; and much of the discussion was directed toward ways of correcting this situation.

\*\*\*\*\*

### PEOPLE IN THE NEWS

The Boston Sunday Globe of August 23, 1970 published a full page of articles concerning Chinatown's new spirit. Primarily an outgrowth of Chinatown's Grievances Meeting with City Hall last December, we have a new link with City Hall in the Mayor's Task Force for the Resolution of Grievances in Chinatown and the new spirit in the form of the many people involved with the Task Force. While the Task Force chairman, vice chairman, and others are not residents of Chinatown all have strong family and economic ties to Chinatown. With the creation of the Task Force, the opening on July 13 of the little city hall at 14 Oxford St., and the recruiting of talent from the peripheral Oriental community, today's Chinese are asking for active private and government assistance to improve substandard housing and overcrowding, unemployment, poor educational facilities and inadequate medical care, conditions which are present (and obviously so) in Chinatown.

CACA members mentioned in the article were:

Davis Woo of Roslindale, chairman of the Task Force.

Frank Chin of Brookline, vice-chairman of the Task Force.

Caroline Chang of Mattapan, director of the little city hall.

Dr. Albert Gaw of Boston, a psychiatrist on the staff of T-NEMC.

Other community members in the news were:

Robert Uyeda and Daniel Heung of Heung/Chan/Uyeda Associates of Boston, architects for the housing for the elderly planned for 18 Oxford St.

Peter Chan of Boston, a junior at Boston College, is very active in Community affairs and serves as an unofficial interpreter for many important meetings.

\*\*\*\*\*



CACA HEALTH TASK FORCE SUBMITS HEALTH CLINIC PROPOSAL

On August 20, 1970, the Health Task Force, under the sponsorship of CACA, submitted a proposal to the City Department of Health and Hospitals for a health clinic to be located in Chinatown. This is an unprecedented undertaking in that the Chinese Community has never solicited any outside assistance of this type. The Health Task Force, made up of Dr. Richard Wing, Warren Eng, Neil Chin, Caroline Chang and many other enthusiastic workers, has been instrumental in drawing up the plans for this project. The group is ably assisted by Drs. Fred Li and Al Gaw.

The 27-page proposal presents a detailed account of the over-all situation in Chinatown, pointing out specific health problems resulted mainly from over-crowding, poor sanitation, and lack of communication with proper medical services such as Tufts-New England Medical Center.

The proposed program will be implemented in two phases. Phase I is based almost entirely on services donated free of charge by interested medical and administrative personnel now affiliated with Boston hospitals, as well as members of the Chinese Community. The services available during both phases will be pediatrics, internal medicine, psychiatry, pre-natal, and dental. The clinic will not treat major illnesses but will use Tufts-New England Medical Center or other institutions as back-up facilities.

Phase II of the operation will extend the clinic hours from 6 to 20 hours per week. On the staff will be a full-time administrator and many part-time workers including physicians, a dentist, a registered nurse, a social worker, and office assistants. This phase will no longer be on the volunteer basis, even though volunteer workers of various types will still be needed. The funding for this phase is being solicited for the amount of \$87,359 for one year. This amount, however, does not include such items as rent and equipment.

Subsequent to the submission of the proposal, the Task Force approached the Chinese Merchant's Association for the permission to use the basement area of the On Leong Building for the clinic. Permission was later granted on a temporary basis. Extensive renovation, however, will be necessary before this space is suitable for clinic operations. It was estimated that the costs for the renovation and other necessary work will be several thousand dollars. This "seed" money will have to be obtained from yet other sources.

\*\*\*\*\*

3解等問題(如達扶紐英器醫務中心)。

(上文接第2頁)

這診療所將會分兩期實行,第一期是要全賴義務工作人員的免費服務。他們可能是現在任職於波城各醫院的醫藥及行政人員及對這服務有興趣的華埠市民。服務人員將包括有小兒科醫生,心理治療醫生,牙醫,產科等,這診療所將不會治療嚴重病症,但必負責介紹病者往其他醫院就診。

第二期將會把診所時間由每星期六小時延至二十小時,職員將會有一就全職的行政人員及其他兼職的醫生,護士,社會工作人員等,這期將不會是義務工作,雖然各種不同的義務工作人員亦有需要,這計劃的預算費用是八萬七千三百五十九員一年,這數目並不包括租金及儀器等支出。

(後文接第11頁)



## THE CHINESE IN THE PHILIPPINES

(During early 1970 the author toured the Philippines as a member of an American Exchange team under the aegis of Rotary International. The following is a report from his impressions about the Chinese in that country.)

The Philippine population, numbering about 35 million, represents some 50 ethnic-linguistic groups, each of which is separated in varying degrees from the others by certain cultural and linguistic lines. About 90% of the population, however, may be categorized as the Christian majority. The remainder of the people is represented by many minority groups such as the Moslems and the Igorot. In addition, the most important ethnic group is probably the omnipresent Chinese, who are distributed throughout the islands, engaging mainly in commerce and manufacturing. During our journey in the central and the southern islands we were able to meet and talk with many of the Chinese. This report is a brief summary of my observations with reference to Chinese contributions to the over-all development of the Philippines and their present status in light of the emerging nationalistic feelings.

As early as 1000 years ago, Chinese traders have been operating in the Philippine Islands, dealing in various goods such as porcelain, pottery, silk, and the like. When the Spanish arrived in 1565 the Chinese population was small but trade was active in various merchant colonies. Chinese financial skills in both the wholesale and retail trades were highly valued despite Spanish antagonism in the massacre of 20,000 Chinese in 1603. To this day the Chinese are still dominant in many kinds of business activities from international trade to small local sari-sari stores. They were credited with first opening up much of the southern backlands for agricultural development and with the introduction of agricultural innovations and technological handicrafts.

For hundreds of years economic necessity has forced the Chinese to emigrate from the southern provinces of Kwantung and Fukien. Most of those Chinese never considered their host country a permanent home. The primary goal up to recent times had been to accumulate enough wealth to support families at home and eventually to retire in their home villages. As a result, they were determined to maintain their cultural and traditional ways of life. Chinese schools are financed and supported by the Chinese community. Several such schools which I visited devoted half of the school day to instructions in English in accordance with Philippine laws; and the other half day to traditional courses taught in Chinese such as history, geography, language, literature and the like. It was a surprise to me to find out that in each of these schools half of the student body was made up of Filipino children.

About 75% of the Chinese in the Philippines are Fukienese who are generally the more successful bankers, wholesalers and importers. They also run the ever-present sari-sari stores which are something similar to the neighborhood grocery stores. Those from Kwantung who congregate mainly in Manila are usually the grocers, restaurantmen, dry goods dealers and dealers in porcelains and art. It is in such a community of merchants and tradesmen that Chinese culture, philosophy, and customs are preserved. Similar to many Chinese communities elsewhere internal disputes are settled within the community with the elders as mediators. Local laws and customs are learned for expediency and there is little desire to become Filipino-cultured. This is probably one of the major reasons for certain de facto persecution of the Chinese.

In recent years, as a result of emerging nationalism among the Filipinos, the Chinese are facing increasing restrictions on their activities. Stringent anti-alien laws have made it nearly impossible for further operations in the retail trade; and, naturalization of even the native-born Chinese has become extremely difficult except for the rich who have enough resources to gain more favorable treatment by the officials. This type of discrimination, that is, discrimination by law, is very different from the kind we know in the U.S. On the person-to-person basis, however, the Filipinos and the Chinese seem to live in complete harmony.



## THE CHINESE IN THE PHILIPPINES (Cont.)

There is little doubt that the Chinese have made great contributions to the over-all economic advancement of the country. The enterprising pioneering spirit will continue to characterize this people in their further efforts to seek solutions to their problems. At the present their situation, along with millions of other Chinese all over southeast Asia, bears certain similarities with that of the Jews in Europe in pre-World War II days.

It seems to me that the commercial and industrial skills of the Chinese community will continue to be a major factor in the eventual economic and political development of the Philippines as an integrated nation. It would seem wise, therefore, to gain their allegiance by all reasonable means, for the present policy of alienation offers no compensating advantages over the possible risks of offering them equality of opportunity and complete citizenship.

- Eugene Wong -

\*\*\*\*\*

### THE BOOK SHELF

"Books to Span the East and West"

A Practical English-Chinese Pronouncing Dictionary - by Janey Chen

Students of Chinese have repeatedly called attention to the urgent need for a concise English-Chinese dictionary that gives both Mandarin and Cantonese romanizations and pronunciations along with the Chinese characters. Here is a dictionary to fill that need and to provide, in a book of handy size, a vocabulary of 15,000 words that will be sufficient for everyday conversation.

The dictionary follows an eminently practical four-column arrangement: 1) the English word, 2) the Chinese character or characters with Chinese phonetics, 3) the romanization in Mandarin with tone signs, 4) the romanization in Cantonese with tone signs. Very comprehensive, quick method of indicating tones and sounds, comparative tables of romanization systems.

Also included are appendices of religious words and military terms, a list of simplified Chinese characters, a numerical list of radicals, a chart of Chinese dynasties, and information concerning Chinese family names and relationships.

\*\*\*\*\*

The CACA Newsletter is an official organ of the Chinese American Civic Association, a non-profit civic and charitable organization dedicated to the physical, cultural, and social betterment of the Chinese Community of Greater Boston and elsewhere.

\*\*\*\*\*

(上文接第十頁) 健康計劃小組已最近與安良工商會接洽有關利用安良礼堂土庫作診所之用。有關當局已答應暫時性借用,但在可以啟用之先,該處需要相當的修理,修理費及其他費用將要賴其他人士之熱心支持。

#### ACKNOWLEDGEMENTS

The CACA Newsletter wishes to thank Mrs. Evelyn Lee, Miss Estella Chan, and Mr. Peter Chan for their time and effort in translating the several articles. We are also happy to announce the addition of Mrs. May Ling Wong on the Newsletter Staff. May Ling has done a pretty good job of typing during the absence of Barbara Lim.

